

汉语白话发展史

徐时仪摇著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

内容提要

本书是迄今第一部较为系统地探讨汉语白话发展史的著作。

古代汉语和现代汉语的区别表现在书面上就是文言与白话的区别,白话是与一个文言相对而并存的反映了东汉至今历代口语成分的汉语书面语系统。笼统地说来,古代汉语就是文言,现代汉语就是白话,而具体地说来,文言并不等于古代汉语,古代汉语最初也是白话,白话介于古代汉语和现代汉语之间,现代汉语也不完全等同于白话。文、白的交替反映了汉语书面语发展的脉络,文白的转型也深刻广泛地影响了我们整个民族的思维和言说方式,成为中国文化由古典形态走向现代形态的起点。

文、白之分大致始于汉,自汉至清的两千年中,汉语书面语有文有白,文白并存,由以文为主到以白为主,直至五四时期白话取代了文言。白话文是怎样取代了文言文?语言的变革在“五四”新文化运动中起了什么作用?汉语白话史有哪些发展阶段?现代汉语的词语又是怎样由上古演变而来?这还都是汉语史研究中的薄弱环节。有鉴于此,本书在充分吸收传统语言学 and 现代语言哲学成果的基础上,按照白话由微而显、由始附属于文言到终于取而代之的发展线索,将白话的发展史分为露头、发展、成熟三个时期,从浩如烟海的历代文献中选取能反映汉语白话发展过程的代表典籍,采用点面结合的方法,宏观上从历代白话文献的诠释着眼,剖析先秦至明清的文白演变现象,微观上从探索词义的古今演变着手,具体考探常用词的更替,客

内容提要

撰

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

观地描述了汉语白话由不登大雅之堂到升堂入室取代文言文的发展过程。

全书分上中下三编,共八章。第一章从民族共同语的雏形、文言的形成、古白话的形成、文言与古白话的性质和界限四个方面论述汉语的书面语系统;第二章从古白话史的分期、古白话的特点、古白话的文献三个方面论述古白话系统;第三章探讨先秦至魏晋南北朝的白话,即白话的露头期;第四章探讨隋唐至元代的白话,即白话的发展期;第五章探讨明清时期的白话,即白话的成熟期;第六章从现代汉语词汇的形成、白话文书面语正统地位的确定两个方面论述文白转型的完成;第七章从词义的发展、词义系统、常用词的文白演变和新书面语系统的形成四个方面论述书面语系统的演变发展;第八章从语言自身发展的趋势、思想和文化发展的需要、思维和交际的需要、口语和书面语的雅俗合璧四个方面论述文白转变的必然规律。

书中既有文白演变的历时性鸟瞰,又有每个发展阶段的共时性阐述,较为全面地考察了文白此消彼长的一些语言现象,阐释了我们的母语——汉语由文言演变为白话的历史过程,探讨了现代汉语书面语系统的形成,指出秦汉以来白话中的口语成分发展至清末民初,时代的变革促使文白的替代突破量变而完成了质变,形成了现代白话,即现代汉语。白话取代文言体现了语言自身发展的趋势和思想文化以及思维形式发展的需要,揭示了文言文转变为白话文的内在规律,本书填补了汉语史研究中有关这方面研究的空白。

汉语白话发展史叙

吕叔湘《我的一点希望》开头说了这么几句话：“汉语词汇发展史很重要，要好好研究，要总结词汇发展的规律，但现在还没有一本很好的研究词汇发展史的学术专著。希望有人去从事这项工作。”（《词汇学新研究》，语文出版社，1983年）徐时仪教授认同吕叔湘的说法，以词汇为核心，兼及边缘，从历来我国文献中点面结合、史论结合、古今结合、文白结合全方位考察，多角度透视，多渠道探求，归纳演绎，分析综合，撰第一部较系统的《汉语白话发展史》著作，成吕称的“汉语词汇发展史”的一个劲翼。吕叔湘又说：“两千多年来，从有书面记载的汉语历史看，汉语词汇各个时代发展很不平衡。有时几百年发展很快，有时又很慢。好像隋唐时代发展快，宋朝就慢些，晚近发展又快了，什么时候发展快，为什么快；什么时候发展慢，为什么慢，应该好好研究。其中还有外来文化的影响，如佛教对汉语词汇发展的影响就很大，也需要专门研究。”（同上引）徐时仪教授深有感触，极为重视，多方斟酌，施之于撰写实践。徐著《汉语白话发展史》全书八章，从宏观、微观，历时、共时广拓深发，语义语用、动态静态条分缕析，援引详明，开启白话史山林，补古来汉语无史之缺憾。

古来史作纷出，独汉语无史，这是前人缺乏语言历史发展观所使然。早在唐代，韩愈“非三代两汉之书不敢观”，诋“齐梁及陈隋，众作等蝉噪”，把

包括语言要素在内的后出之作概视为“退化”的。沿到清代,钱大昕竟以“唯三百篇之音为最善(《六书音均表序》)”,汉语发展的“退化”观尤见突出。

王力《汉语史稿》创汉语史之始作,继有向熹《简明汉语史》出,皆大有益于世;今另有徐时仪《汉语白话发展史》问世,于白话史林又添新艳,补学界空白,益引人瞩目,柳暗花明。

徐著阐述所及不止于白话史单一内涵,还关涉到其他诸端的开启。

汉语源远流长。汉族的前身是华夏族,华夏族是进入中原的炎帝族和黄帝族为基础不断融合周围的其他部落发展起来的。汉族、汉语的名称都是后起的,是从国力强盛影响巨大的汉朝而得名的。汉语主要是汉族的语言,也是中国各族共同的交际工具。它由几千年来华夏语不断融合别的民族语言逐渐丰富发展起来成为今天的共同语,境外称这一共同语为华语即华夏语。与共同语相对称的是方言,方言是语言的地方变体。方言经历漫长而复杂的发展过程,构成了不同方言区,各方言区本出一源。汉语从时代上可以分为古代汉语和现代汉语。古代汉语是现代汉语发展的基础,现代汉语是从古代汉语发展来的。古代汉语发展演变中形成两个支流:文言文与古白话。周代和周代以前所遗留下来的书面语,秦代至汉初的某些书面语,大致是和当时口语相近或相一致的,汉初以后,各时代文人的书面语仿照前人的词汇语法用法和行文格调,成为一种脱离当时口语的“特殊书面语”。这种“特殊书面语”被称为文言文。从汉末魏晋以后到“五四”前(权作这样划分),还有一种与口语基本一致的书面语,这就称为古白话。这样一来,文言文与古白话就成为古汉语的两个分支。由于真正和口语一致的书面语保存下来不多,势必使文言文长期占统治地位,人们便拿文言文统指古代汉语。可是文言文和古白话毕竟是一种语言,后来的文人写文章,一面仿古,一面不由自主地或不知不觉地把当时口语某些成分用到他们所写的文章里面去,就使文言综合了各时代语言成分。越到后来,综合性越大,文白之间更没有不可逾越的鸿沟。至于成片的系统的白话书面语的形成,汉代已发其端绪,往后的《世说新语》之类的“半文不白”,则继其端绪而益滋,呈过渡状态,逮及唐宋以降,蔚为大观之势。要之,古白话语体,始自汉魏,渐成熟于汉唐五代。大多数佛经(经文多达缘起万字,为使民间易懂,力求用口语或接近口语的成分翻译外来词语),变文俗讲,各种语录,以及后来

的话本、小说、杂剧和南戏剧本等，都属于古白话系统。也有一些介于文言和古白话之间的，如较为通俗的诗、词、曲等。由于历史上文言占统治地位，很多文章是用文言文写的，我们要继承文化遗产，弘扬中华文化，就不能不懂文言文，也不能不懂古白话。前几年高考有份作文卷，善用文言笔法，文质相资（形式与内容统一），得了满分，有人叫喊这是“倒退”、“回潮”，其实这是既不懂文言，也不懂白话，更不懂得汉语发展中的两个分支，由此表明如今汉语史撰写的重要与必要。要知道，好的文言文和古白话文，议论酣畅，内容丰富，辞藻优美，技巧娴熟，文法严密，也是我们学习的雅范。“同盟”这个词两千多年前就有了，“诞辰、逝世、矛盾、频繁”等词也早在古文献中出现，今天还是日常用词。翻开报纸、现代书刊，文言词语几目不暇接，它们都很活跃，有表现力，文言白话相辅相成相得益彰。可见本专著的问世，意义和价值还不在于翻开“白话史”全新的一页，对汉语及其发展与运用的全局共识也展示了全新境界，极难能可贵。

语言，首先是有声语言；有声语言始自古白话。《尚书》的周《诰》、殷《盘》等篇就像今天的一般告示，是公布给人看的，显然是白话（土语），可是历来最难读难懂。《诗经》也是古白话，历来学者几乎没能全读懂。《楚辞》、《老子》、《淮南子》是杂入不少方言及少数部族语言成分的古白话，而其中不少词语的解读至今聚讼纷纭。古时有位书生读不懂《楚辞》，竟然掷书咒骂屈原，说什么“书写得这么难懂，投河死了活该！”这位书生因不知古白话缘由而有此狂举，令人浩叹！

本专著固然未多谈及汉以前的古白话，实际上古白话早已有之（三代以前必然有“白话”，可没有书面记录，随意称之为“太古白话”或“远古白话”，似大可不必），因非本书重点所在，自可不多谈。经过汉以来文人加工，文言文在汉语发展中长期占了统治地位，彼消此长，白话文终于取代言文，乃谈论重点。本专著出，既防止产生古汉语原先便有文言文的错觉，同时又有利对先秦存在的古白话进行新探讨，俾进而回答古籍许多未解之迷。从这个意义上说，本专著又是一部启导汉语史探原之作。如是诚有如导人由沙漠进入清流之境，别有洞天。

徐时仪教授力作叠出，继其宏著《玄应 众经音义 研究》（博士文库，中华书局 1997 年）之后更有《汉语白话发展史》行世，嘉惠学林。其真知灼见，读者通读全书，便可深会而知之，这儿毋庸备述。

汉语白话发展史叙

撰

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

徐时仪教授业有专攻,学贯古今,慧眼独到,匠心独运,每多发现发明,盛览甘泉建章之巨丽。今仍攻坚不懈,蓄势高攀绝顶,来日必更显辉煌。为此不胜愉悦,趁《汉语白话发展史》出版之际,特布贺忱,并为之叙。

许威汉
癸卯年 远月
于医院病房

叙方写毕,旋有感于撰史之困,因不避蛇尾,补述一二寓陋。

先秦文史哲不分家,有“六经皆史”说,梁启超以“中国学术无不丛纳于史,史外无学”(《中国历史研究法》),可谓史纳百川。学科史问世甚稀,胡朴安《中国训诂学史》固不足论,姑且别说,它如从不重儒术上人谓“曹操比秦始皇高明”(章太炎),该如何反映曹操对语言发展的关键性影响;从学派上戴王学界仰如泰斗,然钱基博断言汉学“支离”,“游衍而不得所归”。学界群峰林立,其学术造就纷议,史未可贸然掠影,失之偏颇。他日史作纷呈,幸有以虑之。

威汉补笔

前摇摇言

古代汉语和现代汉语的区别表现在书面上就是文言与白话的区别，^①白话是一个与文言相对而并存的反映了东汉至今历代口语成分的汉语书面语系统。笼统地说来，古代汉语就是文言，现代汉语就是白话，而具体地说来，文言并不等于古代汉语，古代汉语最初也是白话，白话介于古代汉语和现代汉语之间，现代汉语也不完全等同于白话。文、白的交替反映了汉语书面语发展的脉络。

文言是在上古口语的基础上加工而成的书面语，本也是由白话演变而成。钱玄同为胡适的《尝试集》作序说：“我现在想，古人造字的时候，语言和文字，必定完全一致。因为文字本来是语言的记号，嘴里说这个声音，手下写的就是表这个声音的记号，断没有手下写的记号，和嘴里说的

^① “文言”这个名称始见于《周易》，相传是孔子所作《易传》中的一种，其主旨为阐说《乾》、《坤》两卦的象征义蕴。李鼎祚《周易集解》引姚信曰：“《乾》、《坤》为门户，文说《乾》、《坤》，六十四皆放焉。”孔颖达《周易正义》引庄氏曰：“文，谓文饰。以《乾》、《坤》德大，故特文饰以为《文言》。”因文言有“华美之言”义，后用于指在先秦口语基础上形成的书面语。“白话”的名称出现较晚，“白话”中的“白”是从戏剧中“说白”的“白”而来，后用于指在秦汉以后口语基础上形成的书面语。周祖谟《广雅》说：“文言就是古代的文学语言，换句话说，就是古代的书面语言和人民大众诗歌创作的语言。”“至于白话，它是从十三世纪以来以北方话为基础而逐渐发展起来的民族语言的加工形式，也就是现代的文学语言。”

声音不相同的”，“周秦以前的文章，大都是用白话；像那‘盘庚’、‘大诰’，后世读了，虽然觉得佶屈聱牙，异常古奥；然而这种文学，实在是当时的白话告示。”^①古代虽然没有录音设备，无法录下当时人说的口语，但从今天一些还保留有古代汉语形态的南方方言中还可略窥上古口语的概貌。如我们平时打招呼的问候语“吃了没有”，厦门话说“食未”；问人家“有没有”，厦门话说“有无”；进一步问得详细一点的“到底是有还是没有”，厦门话说“到底有抑无”。又如厦门人批评操之过急的人常说“未曾学行，就要学飞”，即还没有学会走，就想要学着飞。其中“抑”、“未曾”现在只能在文言中才能读到，但还可在地地道道的厦门话中听到，其他方言也有类似现象，可见上古口语与文言相近，文言作为古代的书面语是在上古口语的基础上加工而成的。^②

文、白之分大致始于汉，自汉至清的两千年中，汉语书面语有文有白，由以文为主到以白为主。迨至明清，文言与白话就有了很大的不同。如明太祖朱元璋立于孔府的碑石是采用白话写的官府的命令，与史书所载文言的诏书完全不同。又如清光绪皇帝在一份奏折上的朱批大字写着“你们作督抚的”应如何如何，旁边有小字注着“尔等身膺疆寄”（周振鹤《~~厦语~~》，一白一文，判若泾渭，可见在秦汉以来口语基础上形成的白话与在秦汉口语基础上形成的文言已有很大差异。明代来华的意大利传教士利玛窦曾描述当时汉语的文白差别说：“在风格和结构上，他们的书面语言和日常谈话中所用的语言差别很大，没有一本书是用口语写成的。”“然而，说起来很奇怪，尽管在写作时所用的文言和日常生活中的白话很不相同，但所用的字词却是两者通用的。因此两种形式的区别，完全是个风格和结构的问题。”^③

文言与白话都是从口语发展而来，打个比方来说，口语就像野丫头的语言，生动直露，只是文言在上古口语的基础上形成后不再随口语的发展而发展，而是不断精雕细刻，趋于典雅，渐凝固成为模式化的蜡美人。白话则随口语的发展而发展，始终保持野丫头的风格。在某种程度上，文白的演变打个比方来说就是蜡美人与野丫头语言的演变，也可以说是活语言与死文字的演变。文言与白话间又有相承关系，章太炎《国学概论》一书曾说：“提倡

① 钱玄同：《尝试集序》，《中国新文学大系·建设理论集》，上海文艺出版社 1933 年版，第 58 页。

② 当然厦门人本身不会意识到他们说的话其实就是文言所依据的古代口语，因为语音的演变，现在“抑”读如“阿”，“未曾”的“曾”读如[~~tsɛŋ~~]。参周振鹤（~~厦语~~）。

③ 何济高、王遵仲、李申译：《利玛窦中国札记》，广西师范大学出版社 1993 年版，第 100 页。

白话诗人自以为从西洋传来,我以为中国古代也曾有过,他们如要访祖,我可请出来。唐代史思明(夷狄)的儿子史朝义称怀王,有一天他高兴起来,也咏一首樱桃的诗:‘樱桃一篮子,一半青,一半黄;一半与怀王,一半与周贄。’那时有人劝他,把末两句上下对调,作为‘一半与周贄,一半与怀王’,便与‘一半青,一半黄’押韵。他怫然道:‘周贄是我的臣,怎能在怀王之上呢?’……这也可算是白话诗的始祖罢。”(章太炎,《国故论衡》)文白演变是上世纪初语言的重大变动,“五四”时期文白的转型深刻广泛地影响了我们整个民族的思维和言说方式,成为中国文化由古典形态走向现代形态的起点。文白的转变不仅是一种语言现象,也是一种文化现象,涉及到社会的发展和人们思想观念的转变以及价值观念的更新等诸多方面。中国古代文化的形成到发展为现代文化也可以从文白转型的角度进行阐释。白话文是怎样取代了文言文?语言的变革在“五四”新文化运动中起了什么作用?白话史有哪些发展阶段?现代汉语的词语怎样由上古演变而来?凡此种种,前贤时哲虽也有论述,但尚乏从白话发展史的角度进行较为全面深入的研究。由于文言文自秦汉时凝固定型后实际上已是言文脱节的文献语言,虽然在不同程度上也或多或少地带有一些口语因素,但表现得时断时续,时隐时现,显得零星杂乱。这就使我们对于古代白话面貌的了解至今若明若暗,而传统语言学主要以文言文作为研究对象,对东汉以来白话词语的演变未作系统研究,因而有关汉语白话发展史的研究尚是汉语史研究中的一个空白点。

汉语白话的发展涉及到语音、词汇、语法和修辞等语言诸要素的方方面面。汉语作为分析型语言(即孤立语),其特点是词基本上无专门表示语法意义的附加成分,形态变化很少,语法关系靠语序和虚词来表示。一般来说,形态发达的语言,语言研究注重语法学;形态不发达的语言,语言研究则注重词汇学。语言的功能在于具体应用时能表情达意,语言交际的目的是意义的交际和思想的交流。语言的变化发展往往是从意义开始的,任何一个新词新义的出现都是一种发明,一种创造,然而词义的研究与语音、语法的研究相比迄今仍是语言研究中的一个薄弱环节。汉语白话发展史中的语音演变,有关的音韵学著述已有论及;具体语法句式的演变,赵克诚《近代汉语语法》、祝敏彻《近代汉语句法史稿》、俞光中和植田均《近代汉语语法研究》、冯春田《近代汉语语法研究》、崔山佳《近代汉语语法历史考察》、太田辰夫《中国语历史文法》和《汉语史通考》、志村良治《中国近世语法史研究》等也多有论述;词汇的演变则多为专题或专书词汇的研究,如张相《诗

前摇播言

播

词曲语辞汇释》和蒋礼鸿《敦煌变文字义通释》等在讨论具体词语词义的演变时兼或论及汉语白话的发展。^①因此本书作为汉语白话发展史研究的一个尝试,我们将主要从浩如烟海的历代文献中选取能反映汉语白话发展过程的代表典籍,爬罗剔抉,张皇幽眇,从文白此消彼长的角度着眼,从秦汉以来汉语白话的发展着手,侧重于客观地描述文言向白话渐变过程中各时期文献典籍中的白话内容和词汇的演变,剖析先秦至明白话典籍中反映的文白演变现象,冀通过解读文献典籍记载的白话由不登大雅之堂到升堂入室取代文言文的演变线索,较为全面深入地探讨文白演变的内在规律,从古白话系统的角度揭示汉语文白演变由量变到质变到最终形成现代汉语的发展过程。

^① 这方面的论著详参徐时仪《汉语白话史》,此从略。

目 录

内容提要	(1)
汉语白话发展史叙	(1)
前言	(1)

上 编

第一章	(3)
------------	-----

汉语的书面语系统

第一节 民族共同语的雏形	(3)
第二节 文言的形成	(6)
第三节 古白话的形成	(7)
第四节 文言与古白话的性质和界限	(15)

第二章	(18)
------------	------

古白话系统概述

第一节 古白话史的分期	(19)
第二节 古白话的特点	(21)
第三节 古白话的文献	(28)
一 汉译佛典	(29)
二 敦煌吐鲁番文献	(33)
三 禅儒语录	(36)
四 诗词歌曲	(41)
五 戏曲	(42)
六 散文	(42)
七 笔记	(44)
八 小说	(45)

目 录

九 方言	(46)
十 其他	(46)

中 编

第三章	(53)
------------------	------

白话的露头期

第一节 先秦的白话	(54)
第二节 秦汉的白话	(57)
一 秦汉的乐府和民歌	(59)
二 秦汉的白话散文和辞赋	(64)
三 汉译佛经和道经	(69)
四 秦汉的白话注释	(72)
第三节 魏晋南北朝的白话	(74)
一 魏晋南北朝的白话诗	(75)
二 魏晋南北朝的白话文	(82)
三 魏晋南北朝的汉译佛经	(91)
四 魏晋南北朝的南北通语	(97)

第四章	(101)
------------------	-------

白话的发展期

第一节 隋唐的白话	(103)
一 隋唐的白话诗词	(104)
二 隋唐的变文传奇	(120)
三 隋唐的白话文	(124)
四 隋唐的禅宗语录	(127)
第二节 五代宋金的白话	(131)
一 五代宋的白话诗词	(132)
二 五代宋的语录	(137)
三 五代宋的白话文	(146)
四 五代宋的话本小说	(150)
五 宋金的戏曲	(156)

目 录

第三节 元代的白话	(158)
一 元代的汉儿语	(159)
二 元代的曲辞杂剧	(164)
三 元代的白话文	(170)

第五章 (178)

白话的成熟期

第一节 明代的白话	(178)
一 明代的白话诗词	(180)
二 明代戏剧的白话唱词	(181)
三 明代的白话文	(183)
四 明代的白话小说	(191)
第二节 清代的白话	(197)
一 清代的白话诗词	(197)
二 清代的白话文	(200)
三 清代的白话小说	(204)

第六章 (209)

文白转型的完成

第一节 现代汉语词汇的形成	(209)
第二节 白话文书面语正统地位的确定	(217)
一 清末民初统一语言的讨论	(217)
二 “言文一致”宗旨的实现	(221)
三 拼音文字和汉字改革的探索	(223)

下 编

第七章 (227)

书面语系统的演变

第一节 词义的发展	(228)
一 “梁”和“桥”	(229)
二 “帐”和“账”	(230)

目 录

第二节 词义的系统·····	(236)
第三节 常用词的文白演变·····	(259)
第四节 新书面语系统的形成·····	(287)
第八章 ·····	(293)
文白转变的必然规律	
第一节 语言自身发展的趋势·····	(295)
一 由形看文言演变为白话的内在原因·····	(299)
二 由音看文言演变为白话的内在原因·····	(307)
三 由义看文言演变为白话的内在原因·····	(311)
第二节 思想和文化发展的需要·····	(313)
第三节 思维和交际的需要·····	(323)
第四节 口语和书面语的雅俗合璧·····	(327)
主要参考文献·····	(331)
索引·····	(342)
后记·····	(348)



上 摇 编

